

## 第五課 Dì-wǔ kè

## Lesson 5

早早儿睡 晚晚儿起， 早早兒睡 晚晚兒起，  
Zǎozāor shuì wǎnwǎnr qǐ

又省灯油又省米。 又省燈油又省米。  
yòu shěng dēngyóu yòu shěng mǐ.

Early to bed, late to rise, saves you lamp oil, saves you rice!  
Cited in Chao Yuen Ren, *A Grammar of Spoken Chinese* (p. 208).

- a) The addition of -r to certain adverbial expressions that involve repetition of stative verbs is often accompanied by a change in tone: zǎo+zǎo+r > zǎozāor.
- b) 省 shěng represents what in the modern language look like two separate words: 'province' and 'economize; save'. The same character is also used to write xǐng that appears in certain compounds, eg 反省 fǎnxǐng 'introspection (back-examine)'.  
c) 油 'oil' is composed of sāndiǎnshuǐ 'water' and 由 yóu, acting as a phonetic element; 灯 dēng has 火 as radical, 丁 dīng as phonetic.
- d) 又...又 '[both]...and...'.  
e) As you would expect in a culture where rice is the staple, there are different words for rice at different stages of production: 稻 dào is the plant; 米 mǐ is the uncooked grain; 飯 fàn is cooked rice.

## 5.0 Review

## a) Conversations written in jiǎntǐzì

Practice them until you can read each part fluently and with expression.

- i. 美国的钱叫美金，是吗？ 在中国也叫美元。  
那中国的钱叫什么？ 叫人民币。  
人民币有元角分吧。 是，元就是块，角就是毛，  
分就是分。  
台湾也是人民币吗？ 不是，台湾的是台币。  
一块美金是八块多 人民币吧。 不。现在一块是七块多了。  
那一百块人民币是十四块 美金吧。 是，差不多十四块。台币呢，  
一块美金三十二块！

## Notes

- |                        |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| a) 金 jīn ‘gold; metal’ | b) 元 yuán ‘dollar’; also written 圓 |
| c) 人民币 Rénmínbì        | d) 角 jiǎo 1/10 of a yuán.          |
| e) 就是 jiùshì           | f) 台灣 Tái wān                      |

- ii. 你有多少钱？ 我这儿有两三百块。  
那不少。 也不太多。  
你的朋友有没有钱？ 他们没有，他们都是学生。  
学生经常没有什么钱。
- iii. 请问，你那一班一共有多少 一共大概有二十个。  
学生？  
二十个不少。中文课平常没有 只有一个老师。二十个  
这么多。有几个老师？ 学生是有一点儿多，但是  
不是太多，我想。  
老师一定很累！ 在这个大学老师学生都很  
累。
- iv. 请问，钱那个字为什么有个 金就是钱！  
金字旁？  
金是钱吗？那，块为什么是 土是地，土地。  
土字旁？土不是钱。  
钱币，美金，土地？ 就是了！

## Notes

- |                     |   |
|---------------------|---|
| a) 旁 páng ‘next to’ | b) 土 tǔ; 土地 ‘land; soil’; cf. 土木 tǔmù<br>‘construction (soil-wood)’ |
|---------------------|---|

**b) Now a familiar conversation written in fántǐzì:**

兩個同學：王高飛，周中明；周中明在門口 (ménkǒu):

- 王 誰啊？ 周 我是周中明。
- 王 哦，小明，來來，請坐。 周 好，哎，今天非常熱！
- 王 嗯。那你喝一點兒什麼？ 周 不用了，不用了。  
有咖啡，有可樂，也有啤酒。
- 王 你別客氣。喝吧！ 周 好。那，來一杯茶吧。
- 王 可以。這茶很好，雲南的。 周 是很好。
- 王 你最近怎麼樣？忙嗎？ 周 今天不太忙，還好。我昨天  
有一點兒不舒服，可是  
現在好了。你呢？
- 王 有一點兒緊張，功課 周 哎，學生都很忙很累！  
很多，我也睡得不好。
- 王 可不是嗎？！

## Notes

Kǒuzipáng (口) often indicates that the graph is read for its sound, as represented (not always perfectly) by the phonetic element. Thus it is often found with interjections (at the beginning of sentences), such as: 哦 ò; 哎 ài; 嗯 n ~ ng; with exclamatory particles, 啊 a; 吧 ba; or with words borrowed from other languages, 咖啡 kāfēi.



Reading the news, Kūnmíng. What's the question highlighted in yellow? [JKW 1997]

## c) Add a character (or two) to distinguish the following pairs:

- |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|
| 1. ___毛 ___笔  | 2. ___周 ___州  | 3. ___年 ___午  |
| 4. ___生 住___  | 5. ___杯 林___  | 6. 忘___ ___忙  |
| 7. 小___ ___少  | 8. ___服 ___报  | 9. 洗___ 先___  |
| 10. ___文 这___ | 11. 地___ 她___ | 12. 汉___ ___难 |
| 13. ___有 ___友 | 14. ___陈 东___ | 15. 四___ 西___ |
| 16. 走___ 起___ | 17. ___呢 吃___ | 18. ___字 ___子 |
| 19. ___听 ___近 | 20. 省___ ___贵 | 21. 用___ 同___ |
| 22. 汽___ ___气 | 23. 公___ ___么 | 24. ___典 ___共 |
| 25. ___站 ___点 | 26. 几___ ___机 | 27. 自___ ___白 |
| 28. ___见 现___ | 29. ___过 还___ | 30. ___对 ___过 |

## d) Talking about characters

Asking how to say it or how to write it:

水,火

Dì-yī ge zì, zěnmē shuō?

‘Shuǐ’.

Dì-èr ge ne?

Dì-èr ge shì ‘huǒ’.

How do you say the 1<sup>st</sup> character?

‘Shuǐ’.

And the 2<sup>nd</sup>?

The 2<sup>nd</sup> is ‘huo’.

三塊四毛五

Zěnmē niàn?

Ng, ‘sān kuài’.

Hái yǒu ne?

‘Sān kuài sì máo wǔ.’

How’s [it] read?

Hm, ‘san kuai’.

And what else?

‘San kuai si mao wu.’

小 ‘Dàxiǎo’ de ‘xiǎo’ zěnmē xiě?

How do you write the ‘xiao’ of ‘daxiao’?

Asking about number of strokes (bǐhuà):

元 ‘Yuán’ zhèi ge zì yǒu jǐ ge bǐhuà? How many strokes in the character ‘yuan’?

*Yǒu sì ge.*

*There are 4.*

我 ‘Wǒ’ ne? ‘Wǒ’ yǒu jǐ ge bǐhuà? And [in] ‘wo’? How many strokes in ‘wo’?

*‘Wǒ’ yǒu qī ge.*

*‘Wo’ has 7.*

Asking about radicals (bù<shǒu>):

都 ‘Dōu’ de bùshǒu shì shénme? What’s the radical of ‘dou’?

*‘Dōu’ shì yòu-ěrdō ~ yòu-ěrpáng. ‘Dou’ is the ‘right ear’.*

很 ‘Hěn’ zhèige zì de bùshǒu shì shénme? What’s the radical of the character ‘hen’?

*Shì shuānglǐrén ~ shuāngrénpáng. It’s the ‘double man radical’.*

## 5.1 Set 1

因為(為) 樓 鐘 歲 喜歡  
3+3 1+8 (4+8) 4+10 8+12 4+9 3+9 4+18

为 楼 钟 岁 欢  
1+3 4+9 5+4 3+3 4+2  
yīn wèi [wéi] lóu zhōng suì xǐhuan  
reason for [be] building; bell; year; pleasure-joy  
because floor clock years old to like

工作 所/所 定 功 每 位  
3+0 2+5 4+4 3+5 3+2 4+3 2+5  
gōngzuò suǒ dìng gōng měi wèi  
work (place; that which) (certain) (merit) each; every pol-M

## Notes

- a) The wèi of wèishénme is usually hand written as 為 (*why* a three layered cake and candles?), which, for obscure reasons, is classified under the radical 火 ‘fire’; but it is printed 爲, with radical 爪. Its simplified form, which takes the first two strokes of the traditional and then reduces the rest to two strokes, derives from calligraphic practices. Wèi with falling tone means ‘for [the sake of]’; thus wèishénme ‘for what’. With rising tone, it means ‘be; do; by’. (The wei of yīnwèi derives from the rising toned word, but is now generally pronounced with falling tone.) Yīn contains 大 dà ‘big’ confined in a square (for good *reason*).
- b) 樓 contains the phonetic element 婁 lóu, also seen in 數, which has the unexpected pronunciation of shǔ (‘to count’) or shù (cf. 數學). 婁 itself resembles a tall *building*; it obeys the rule of five if we can count 女 as having two horizontals (for by the rules, 日 only counts as ‘2’).
- c) 鐘 has 金 as radical and 童 tóng as a phonetic element; originally it meant ‘bell’ of the sort that would ring the hours from a 鐘樓/钟楼 ‘bell tower’, such as the fine one in Xī’ān. The simplified character provides a more exact phonetic element, 中.
- d) 歲 is composed of two characters, 步 and 戌 superimposed, with the first graph split into two parts, one part appearing on the top, and the other, in the middle. The simplified form is based on a non-standard but traditional graph with 山 on top, rather than 止.
- e) 喜 ‘joy; happiness’ (two mouths separated by a *joyful* smile) appears at weddings as ‘double happiness’: 囍. 歡 contains the phonetic element 萑, seen in eg 觀 guān, 灌 guàn, and 罐 guàn; in the simplified graph, this complex segment gets reduced arbitrarily to 又 (cf. 难, 汉).
- f) 作, with 乍 zhà as phonetic, also seen in 昨天 and 怎麼. The two characters 做 and 作 can both be translated as ‘do’ or ‘make’ in many contexts, and they are not always consistently differentiated in writing. 做 is more often an independent verb, and means ‘do’ as in ‘to manufacture or produce’ (做飯) or ‘to engage in’ (做買賣 zuò mǎimài ‘to do business’). It can also mean ‘be’ (做朋友, 做伴兒 zuò bànr ‘to keep s/o company’). 作, on the other hand, is more common in compounds (工作) with meanings ranging from ‘compose’ (作品 zuòpǐn ‘works [of literature or art]’, 作家 zuòjiā ‘writer’, 作詩 zuò shī ‘compose poems’) to ‘to be [a member of a profession]’ (作老師). (工 gōng looks like the cross section of a rail or girder – good for heavy *work*.)
- g) In both traditional and simplified script, suǒ may be written 所 (戶+斤) or 所 (with a different first stroke). The original meaning of 所 is ‘place’, as in cèsuǒ ‘outhouse; toilet’; the radical is 斤 jīn, originally a drawing of an ‘axe’ (cf. 近 jìn ‘close’). The original meaning of 所 is barely evident from some of its most common uses, eg in the compound 所以 suǒyǐ ‘therefore; so’.
- h) 定 dìng ‘fixed, settled’, shows the ‘roof’ radical over the element seen in 是. [Providing a roof *fixes* the location.]

- i) 功 gōng ‘merit’ (功课) contains a phonetic 工 gōng plus 力 lì ‘strength’.
- j) 每 is the element found in 海 hǎi, where it may once have been phonetic. It in turn, contains 母 mǔ ‘mother’ and 人. [The sea 海 hǎi is the mother 母 mǔ of each 每 měi of us’.]
- k) 位, the polite measure, with 立 lì ‘stand; set up’. (People stand *politely*.)

### 5.1.1 Compounds and phrases

因为	为什么	楼上	楼下	大楼	五楼
yīnwèi	wèishénme	lóushàng	lóuxià	dàlóu	wǔlóu
三点钟	几岁	钟楼	八岁	喜欢	恭喜
sān diǎn zhōng	jǐsuì	zhōnglóu	bā suì	xǐhuan	congratulations gōngxǐ
欢迎	工作	做饭	所以	一定	功课
welcomed huānyíng	gōngzuò	zuòfàn	suǒyǐ	yídìng	gōngkè
每年	每天	这位	哪位	三位	不一定
měinián	měitiān	zhèi wèi	nèi wèi	sān wèi	bù yídìng

### 5.1.2 Short dialogues

- 甲 请问，西京在哪里？      乙 有一个北京，也有一个南京，东京（在日本），可是没有个西京。
- 甲 你累不累？      乙 很累。
- 为什么？      功课太多了。
- 明天呢？      明天还好，没什么课。
- 那，我们明天上山，      上山太难了，我们下水吧。
- 好不好？      天气这么热，下水很舒服。
- 甲 请问，三六号在这楼吗？      乙 这是二楼，三六号在三楼，从这儿上吧。

甲 我很饿。  
还没吃饭呢。  
没饭吃，只有一块西瓜。  
西瓜，瓜很少水很多。  
我要个汉堡包，一个  
三明治。

乙 为什么？  
那，你吃吧。  
西瓜不是好吃吗。  
这么晚，哪里有汉堡包？  
先吃那一块西瓜，明天再去吃一个  
比较大的早饭，好不好？

甲: 孔老师，这是我的好朋友，张小东。  
小东: 孔老师，好。  
小东: 我是西班牙来的。  
在那儿工作过!?  
你在那儿几年。  
会不会说西班牙语？

孔: 张小东，你好，你好。  
孔: 张小东，你是哪国人？  
孔: 哦，西班牙，我以前在西班牙工作过！  
是，在马德里。我很喜欢西班牙。  
不到一年，八个月。  
会说一点，可是说得不太好。

甲 请问，这儿有厕所吗？ 乙 有，楼上有一个，楼下也有一个。

甲 小东，我看你常常不吃早饭，只喝一点茶就去上课。你不觉得饿吗？  
那不一定，可是不吃早饭上课我就觉得很累。

乙 还好，我早上不喜欢吃东西，可是一定要喝一两杯茶。你呢，你平常都吃早点吗？  
我也是。

## Notes

汉堡包 hànǎobāo 只 zhǐ



甲 你的朋友已经上课了吗？  
乙 现在她不上学了，有工作了。每天很早上班，很晚下班，每天都很忙，所以每天都很累。  
哎，很难，可是钱很多吧。不少，所以每天也可以买东西。

学生：这位是我的中文老师，王老师。  
妈：王老师您好，我是小丽的妈妈。小丽说很喜欢你的课，现在她已经会说一点中国话。

王老师：嗯，她是一个好学生，每天都来上课，每天都做功课。

### Exercise 1

Rearrange the following jumbled sentences:

1. 生在广州 a / 我在西安工作 b / 也常说广东话 c / 可是我是广州人 d / 长在广州 e /。
2. 所以广东话 a / 她因为生在广州 b / 说得很好 c /。
3. 很多人喜欢去那个地方 a / 离广州很远 b / 可是因为山多人少 c / 贵州在中国的西南边 d /。
4. 每天都有很多功课 a / 汉字也多 b / 学中文很难 c / 生字多 d /。
5. 下车 a / 因为我们有个朋友 b / 所以我们要在可可西里 c / 住在那儿 d /。  
(可可西里在青海。)
6. 在饭馆吃饭 a / 在家里吃饭 b / 有人喜欢 c / 有人喜欢 d /。
7. 可是 a / 我很喜欢喝咖啡 b / 每天都喝 c / 不一定 d /。

## 5.2 Set 2

就 門/门 街 路 母 父

3+9/2+10	8+0 / 3+0	6+6	7+6	5+0	4+0
jiù	mén	jiē	lù	mǔ	fù
(then)	door	street	road	mother	father

爸 媽 應該 後頭 孩

4+4	3+10	4+13	7+6	3+6	9+7	3+6
-----	------	------	-----	-----	-----	-----

	媽	應該	後頭		
	3+3	3+4	2+6	1+5	3+2
bà	mā	yīnggāi	hòu	tóu	hái
dad	mum	should; ought to	back	head	child

## Notes

- a) Though there is no simplified form for 就 jiù, the two sets assign it different radicals. In the traditional set, 尢 – without the upper dot – is radical; in the simplified, it is the first 2 strokes. On the left is 京 ‘capital’. (After you’ve seen the capital, what *then*?)
- b) 門, originally a drawing of a door with two leaves, is a radical in some characters (eg 開 ‘start; open’, cf. kāihuì) and a phonetic in others, including 們 mén and 問 wèn ‘ask’.
- c) 街 jiē, with 圭 guī as a phonetic element enclosed within 行. The latter is said to have been a drawing of crossroads (with the result looking like a grid system of *streets*).
- d) 路 contains the radical version of 足 ‘foot’ (as in 足球 ‘football’) and 各 gè, an element associated with either ge/ke type syllables (客), or l-types (洛 luò).
- e) 父 (*father* figure in collar and tie) is radical in the more informal 爸, with 巴 as phonetic (cf. 吧). The form of 母 (seen in 每) is said to be 女 with the addition of breasts. 媽, like 爸, is formed on phonosemantic principles.
- f) 應 is classified under radical 心 rather than the more obvious 广 (though the simplified graph is classified under the latter). 心 at least suggests some notion of intention (‘should’). Both 該 and 孩 contain the phonetic element 亥 hài (the bottom part of which looks like a script ‘4’ plus 人. ‘person’).

g) 後 (solid *backing* for the front part of the graph) like 從 cóng, with which it is easily confused, has 彳 as radical. 頭, originally ‘head; chief’ (*head-hair-neck-shoulders*, on the left), has evolved into a suffix in certain location words. Both 後 and 頭 undergo radical simplification, the former by substitution of the homophonous graph 后 and the latter by substitution of a novel graph, 头.

### 5.2.1 Compounds and phrases

就是	三门课	门口	大街	就好了	父母
jiùshi	sān mén kè	ménkǒu	dàjiē	jiù hǎo le	fùmǔ
爸爸	妈妈	不应该	我该走了	应该的	在后头
bàba	māma	bù yīnggāi	wǒ gāi zǒu le	yīnggāi de	zài hòutou
小孩儿	男孩子	女孩儿	两个孩子	东长安街	北京路
xiǎoháir	nánháir	nǚháir	liǎng ge háizi	Dōng Cháng’ān Jiē	Běijīng Lù
中山北路	上海西站	前门大街	就这样儿	在后边	东四南大街
Zhōngshān Běilù	Shànghǎi Xī Zhàn	Qiánmén Dàjiē	jiù zhèi yàngr	zài hòutou	Dōngsì Nán Dàjiē

### 5.2.2 Comment and response

1. 中国人喜欢生男孩子还是生女孩子？/ 那很难说。最好有两个，一个男孩儿，一个女孩儿。
2. 大学的学生都应该学外国话吗？/ 那不一定，可是想去中国工作的学生应该学中文。
3. 我们是四个人，四个人吃几个菜？/ 四个人呢，四个菜一个汤就好。
4. 请问，厕所在哪儿？/ 这儿没有厕所，后头的大楼应该有。你去问问吧。
5. 请问，这是不是中山北路？/ 中山北路在火车站后头，从这儿走。
6. 请问，这是北京路吗？/ 不，这是北门街。北京路在那边。那是青年路，在过去一点，后边就是北京路。

7. 在中国以前只可以生一个孩子，两个不行；最近，第一个孩子是女孩子，那你可以再生一个。/ 那，一男一女是最好。



Qǐngwèn, Tiān'ān Mén zài nǎr? [JKW 2004]

**Exercise 2.**

*Based on the information in the narrative, prepare to answer the questions that follow:*

小林友美的名字有四个字。为什么呢？因为她生在日本，也长在日本，是日本人，所以有个日本人的名字。她妈妈也是日本人，可是爸爸是在中国生的，是个中国人，会说中国话。1978年从中国来日本的，还是有中国的国籍，所以小林友美从小很想来中国看看中国怎么样，学一点中文。

爸爸妈妈说应该的，所以2005年小林友美来中国住一两年，现在在南京大学上学。在南大她上三门课：中文，英文，中国文学。文学很难，可是中文英文不太难。中文课没有很多学生，只有十五个，七个男的，八个女的。上午有大班，下午有小班。中文老师姓李，没去过日本，也没去过美国，可是日文英文都说得很好。

英文课文学课学生更多，大概有五十多个。友美已经在中国六个月了，可是没有很多钱，一天五块美元就好了，不多也不少。她住的地方也没有很多东西。小林友美因为钱比较少所以还没去过很多地方。她说七月，因为没课应该去看北京，上海，西安。我说应该的。

- (一) 小林友美的名字为什么有四个字？
- (二) 她是在什么地方生的？
- (三) 哪年来中国的？
- (四) 她为什么在中国？
- (五) 她在中国哪个大学？
- (六) 在那个大学大概已经几年了？
- (七) 中文课学生多不多？英文课呢？
- (八) 小林友美在中国去过的地方很多吗？
- (九) 她哪门课有大班也有小班？

## 5.3 Set 3

節	辦	總	菜	廁
6+7	7+9	6+11	4+8	3+9
节	办	总	菜	厕
3+2	2+2	4+5	3+8	2+6
jié	bàn	zǒng	cài	cè
segment		total	vegetables	leaning building
(holiday)	(deal with)	always	food	(toilet)

星期	系	城市	概	更
4+5 4+8	6+1	3+6 2+3	4+9	4+3 / 1+6
xīngqī	xì	chéngshì	gài	gèng
star-period	system	wall-market	outline	change; more
week	department	city	approx.	even more

## Notes

- a) 節 has the bamboo radical (zhúzitóu) supporting the core meaning of a joint of bamboo, giving rise to meanings such as ‘segment; chapter; program; festival’. The simplified character is unusual in substituting the vegetation radical for the bamboo. Examples of festivals are provided in the ‘compounds and phrases’ below.
- b) 辦 bàn ‘to manage’, appearing in 辦公室 bàngōngshì ‘office’, contains 力 lì ‘strength’, enclosed by two 辛 (‘boss and helpers ready to work’), one of which is assigned radical status. The simplified form reduces the two 辛 to dots (办); it should be distinguished from 为 wèi / wéi, which takes the first two strokes of the traditional graph and reduces the rest to two a zhé ‘bent’ and a diǎn ‘dot’.
- c) Adverbs: 總 has 糸 ‘silk’ as radical, which is lost in the simplified graph. Silk is associated with continuity (among other notions), so ‘always’. 更 gèng (stepping forward, with *even more* confidence?) is classified under 日 yuē ‘to say’. 概, which appears in the compound 大概, contains a central segment similar to the right hand side of 很.
- d) 廁 cè (resembling an *outhouse*) loses its dot in the simplified graph, 厕. (The same happens with the graphs for chǎng ‘factory’: 廠 but 厂.)

e) 星 ‘star’ contains 日 ‘sun’ and 生, the latter originally phonetic. 期 contains 月 ‘moon’, with 其 qí as phonetic. (*Weeks* are lunar quarters as ‘born’ by the sun’s reflection.)

f) 系 ‘system; department’, with silk as radical (suggesting ‘system’).

g) 城市 ‘city’, a compound of chéng ‘wall’ (typically made out of 土 ‘earth’) and by association, ‘city’; and shì ‘market’, by association, ‘town’.

### 5.3.1 Phrases and compounds

中 <u>秋</u> 节 = 八月节	学期	办 <u>公</u> 室	总是	怎么办
Zhōngqiūjié	Bāyuèjié	xuéqī	bàngōngshì	zǒngshì zěnmébàn
节日	<u>青</u> 年节	星期六	北京市	中国菜 大白菜
jiérì	qīngniánjié	xīngqīliù	Běijīngshì	Zhōngguó cài dàbái cài
海菜	茶杯	厕所	中文系	在哪个系 大概
hǎicài	chábēi	cèsuǒ	Zhōngwénxì	zài nǐ ge xì dàgài
最大的城市		更累	更晚	水系 山系
zuì dà de chéngshì		gèng lèi	gèng wǎn	shuǐxì shānxì

#### Notes

中秋节 Zhōngqiūjié ‘Mid-autumn festival’	海菜 hǎicài ‘edible seaweed’
<u>青</u> 年节 qīngniánjié ‘Youth Day’	水系 shuǐxì ‘river system’
山系 shānxì [geol] ‘mountain system’	

### 5.3.2 Readings

1. 明天是八月节，上课学生应该吃月饼。 / 上午班有十八个学生，下午有十五个，那今天下午我们可以去唐人街买四十个。
2. 请问，厕所在哪里？ / 厕所，那里有一个，在周老师的办公室那儿，门口前头。
3. 哎，已经十点钟，功课太多了。学中文的学生总是很忙很累。 / 对啊，不过中文老师不是更忙更累吗？ / 可不是吗！

4. 中国菜好吃可是难做。/ 不一定，好做的有，难做的也有。
5. 中文每天都有吗？/ 星期一到四都有，星期五没有。
6. 你是中文系的吗？/ 我不在中文系，我在文学系。
7. 北京是不是中国最大的城市？/ 最大的是上海。北京是第二，我想。
8. 你的伞呢？/ 哦，天啊，是不是忘在林先生的办公室了。你看，下大雨，没伞不行！

Notes:

- a) 哎 ài; 哦 ò; 啊 a.
- b) 月饼 yuèbǐng 'moon cakes'

### Exercise 3

Rearrange the following phrases into presentable sentences:

1. 想吃中國菜 a / 還是吃美國菜 b / 那 c / 今天晚上 d / ？
2. 所以 a / 沒有地方坐 b / 在她前邊 c / 她的辦公室裏 d / 我們都站 d / 。
3. 只喝咖啡 a / 不吃早點 b / 學生 c / 常常 d / 因為很忙 e / 。
4. 都很忙 a / 學生 b / 可是 c / 老師更忙 d / 每天 e / 。
5. 起來 a / 晚上兩點 b / 睡覺 c / 早上十點 d / 我 / 。
6. 到 a / 是 b / 兩點 c / 天文課 d / 晚上十一點 e / 星期四 f / 。
7. 吃中國菜 a / 可是 b / 我做得不好 c / 我最喜歡 d / 所以 e / 常常去飯館兒吃 f / 因為 g / 。



## 5.4 Set 4

像 / 像	理	河	湖	江	肉
2+12 2+11	4+7	3+5	3+9	3+3	2+4
xiàng	lǐ	hé	hú	jiāng	ròu
appearance	principle	river	lake	river	meat

謝	開	考試	牛	羊	進
7+10	8+4	6+0 (老) 7+6	4+0	6+0	8+3
谢	开	试			进
2+10	1+3	2+6			4+3
xiè	kāi	kǎoshì	niú	yáng	jìn
thanks	open, start	test	cow; beef	sheep; lamb	enter

哥	兄	弟	米	千	萬	(万)	真	~	真
1+9	3+2	2+5	6+0	2+1	4+9	1+2	5+5		2+8
gē	xiōng	dì	mǐ	qiān	wàn		zhēn		
older bro	(older bro)	younger bro	rice	1000	10,000		real		

## Notes

- a) The graph, 像 xiàng ‘resemble’, consists of the person radical plus the phonetic 象 (xiàng), said to derive from a picture of an elephant (the graph *resembles* an elephant), with the trunk at the top, a head, and a body with four legs and a complicated tail. The simplified graph differs from the traditional only in having the 8<sup>th</sup> stroke continue through the ‘head’ to form the ‘neck’. 像 is often paired with a following 一樣/样 yíyàng: 像中国人一样 ‘like a Chinese’.
- b) 理 ‘principles’, with the combining form of ‘jade’ (玉), now often named for what it looks like, the ‘king’ radical (王). Cf. 裏 and 里.
- c) 江, 河, and 湖 are all formed on the phono-semantic principle, with 工 gōng, 可 kě, and 胡 hú all originating as phonetic elements.

- d) 肉 (*meat hanging in a locker*) should be contrasted with 内 nèi ‘internal’ (shìnèi ‘within town’). Contrast: 年 nián, 午 wǔ, 牛 niú and 羊 yáng, the last two forming compounds with 肉 to give the names of meat.
- e) 謝/谢 is a compound of the speech radical with 射 shè, which originated as a phonetic element, and which is itself decomposable into 身 ‘body’ and 寸 ‘thumb’.
- f) 開 is yet another in the series of graphs with the door radical; the simplified graph isolates the inner component (that looks like an implement for *opening bottles*).
- g) 考 is similar in form, and is in fact, historically related to 老 ‘old’. (The old set the *tests*). 試/试 shows the speech radical and 式 shì, as phonetic.
- h) The element on the left of 進 jìn ‘enter’ (sometimes printed with two dots instead of one) is zǒuzhī, assigned as radical. It is a left-side version of the more complex graph, 辵, whose meaning is ‘stopping and starting’. Zǒuzhī is also found in 迎 yíng ‘welcome’, 近 jìn ‘near’ and 送 sòng ‘escort’. The simplified character 进 (jìn) makes use of the imperfect phonetic 井 jǐng ‘a well’.
- i) 兄 ‘older brother’ only appears in certain compounds, eg 兄弟 ‘brothers’. 哥 (apparently with 可 kě as an element) is used for the more versatile word, gē.
- j) 米 perhaps shows grains of rice; it appears in the traditional graph 氣, which is often interpreted as ‘vapor rising from rice as it cooks’.
- k) 千 ‘1000’ seems to be based on 十 ‘10’. 萬, with the vegetation radical, originally meant a very large number, or myriad and was then applied to the largest root number (other than 億/亿 yì ‘100 million’). The simplified form (万) is an old simplification that should be distinguished from 方 fāng.
- l) Both forms, 眞 and 真, have existed in the traditional set as alternate forms, with the latter the usual handwritten graph that has also been adopted in the simplified set. In the traditional set, 目 ‘eye’ is radical (the look of *truth*, or perhaps *truth* on a pedestal); in the simplified set, the first two strokes are assigned the radical.

#### 5.4.1 Phrases and compounds

好像	像飞机一样	西湖	长江	青海湖	
hǎoxiàng	xiàng fēijī yíyàng	Xī Hú	Cháng Jiāng	Qīnghǎi Hú	
进来吧	开水	开会	开车	白开水	
jìnlái ba	kāishuǐ	kāihuì	kāichē	báikāishuǐ	
西江	汉江	太湖	请进	理工	经理
Xī Jiāng	Hàn Jiāng	Tài Hú	qǐngjìn	lǐgōng	jīnglǐ

谢谢	很多考试	什么考试	牛肉	羊肉
xièxie	hěn duō kǎoshì	shénme kǎoshì	niúròu	yáng ròu
白酒	羊毛	山羊	母羊	米饭
báijiǔ	yángmáo	shānyáng	mǔyáng	mǐfàn
一千公里	一千四百	四百万	真不错	真的吗
yìqiān gōnglǐ	yìqiān sìbǎi	sìbǎiwàn	zhēn bú cuò	zhēn de ma

### 5.4.2 Dialogues

	<i>Comment</i>	<i>Response</i>
一	你有 <u>兄弟姐妹</u> 吗？ 他在 <u>哪个大学</u> 上学？	有个弟弟，十八岁了。 在北大。最近非常忙因为有考试。
二	她是 <u>哪个大学</u> 的？ 南大？她不是 <u>天津人</u> 吗？ 哦，有两个南大， <u>南京的</u> 也有 <u>天津的</u> 。	南大。 天津的南开大学叫南大 是。
三	中国人最喜欢喝什么？  美国人也喜欢喝汽水，像 可口可乐，百事可乐，可是 现在很多人也喝茶。	以前中国人最喜欢喝茶，喝白开 水，可是现在很多人也喜欢喝可 乐，牛奶，汽水。美国人呢？  现在每个地方，每个国家有 <u>同样</u> 的东西，所以喝的都一样。
四	你说上海是中国最大的 城市；那，上海的人口是 多少？	上海人口大概是九百万；有人说 是更多，像一千五百万，不过那 是上海东南西北的地方。

- 五 可以说中国南方人比较喜欢吃米饭，对不对？  
他们也喜欢吃什么？
- 对，可是北方现在也吃很多米饭。  
那大家每天都吃一点肉，吃一点青菜，吃一点海鲜。
- 六 我姓孔，叫孔大中。这是我的名片。  
谢谢，哦，经理，方经理，您好。常州人，我去过。
- 哦，您是麻省理工学院的，那就是MIT，对吗？MIT很有名。我姓方，方现同，我的名片。  
你去过常州！很少有外国人去过常州！我在常州工作，可是不是常州人，我生在包头，在黄河边。

## Notes

妹 mèi; 可乐 kělè; 牛奶 niúǎi; 百事可乐 bǎishì-kělè; 海鲜 hǎixiān

**Exercise 4.**

Practice presenting the information given in the table below. The titles are typical of forms: 出生地 chūshēngdì 'exit-birth-place'; 年龄/年齡 niánlíng 'age'; 身份 shēnfēn 'status'. New names: 李爱华 Lǐ Àihuá; 周云 Zhōu Yún; 毛大为 Máo Dàwéi (with the rising toned wéi, meaning 'do; be').

姓名	出生地	年龄	身份	最喜欢的地方
林美	北京	35	在北大工作，是老师	北京的北海
王学英	南京	38	在南京的一个公司工作，是经理	云南的大理市
张英	广州	43	在机场工作，是经理	江西的三清山
小林友美	东京	19	在南大上学，是本科生	青海的青海湖
李爱华	英国	28	在航空公司工作，是总裁	北京火车站！
周云	西安	40	在饭馆工作，是大师傅	西安钟楼
毛大为	美国	21	在北大上学，中文系	长城



公共汽车站，昆明 [JKW 2000]

## 5.5 Traditional characters

### 5.5.1 Comments

1. 因為很高所以很清楚。
2. 公用電話在三樓。
3. 廁所在樓下，可以在這樓洗手。
4. 十點鐘上課，十一點下課。
5. 晚上一點鐘睡覺。
6. 她只有十五歲了，不可以喝酒。
7. 喜歡吃中國菜嗎？我們去城裏吃晚飯，好不好？
8. 門口那兒有電話，市內 (nèi) 的不用錢。

9. 上課不應該吃飯，不應該喝汽水，不應該睡覺。
10. 電話在後頭，辦公室在二樓。
11. 今天星期幾？昨天是不是清明節？
12. 學生總是很忙很累。
13. 謝謝你們來機場接我們。
14. 今天幾點開門？
15. 開車不行，太遠。路也不好。
16. 請進，請坐，想喝一點兒什麼？
17. 住在這兒很貴，一個月一萬三千塊錢。
18. 你中文說得真好；在什麼地方學的？

**Exercise 5.**

Answer in 漢字 (either set) as much as possible; otherwise use pinyin:

1. 你是哪個大學的？ \_\_\_\_\_
2. 是學什麼的？ \_\_\_\_\_
3. 你的老師姓什麼？ \_\_\_\_\_
4. 功課多不多？ \_\_\_\_\_
5. 你是哪兒的人？ \_\_\_\_\_
6. 你有兄弟姐妹嗎？ \_\_\_\_\_
7. 他們也上大學嗎？ \_\_\_\_\_
8. 行李裏頭有什麼東西？ \_\_\_\_\_
9. 在你的大學，中文班多麼大？ \_\_\_\_\_
10. 你這個學期上幾門課？ \_\_\_\_\_
11. 你經常幾點吃早點？ \_\_\_\_\_

12. 大班好還是小班好？為什麼？

\_\_\_\_\_

13. 請問，你在什麼地方工作？

\_\_\_\_\_



安縣，四川（離成都都不遠）：市中心的小河。[JKW 2004]

## 5.6 Formal numbers

1. *Formal numbers (known as 大寫 dàxiě 'big-writing' in Chinese):*

On banknotes, checks, receipts and occasionally even menus, a set of more complicated graphs for the numbers is used to prevent forgery or confusion. Students rarely need to write these, but it is obviously very useful to be able to recognize them.

壹	貳	參	肆	伍	陸	柒	捌	玖	拾	佰	仟
	貳	參			陸						
一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	百	千

Observe that some of the *dàxiě* numbers contain the ordinary versions as 'phonetic' elements; but in other cases, a substitute phonetic is used. Thus 玖 '9' makes use of the element 久 *jiǔ*, normally used for a word meaning 'for a long time', while 陸 '6' is the character usually used for the *lù* of *dàlù* 'continent; mainland'.

Examples from bills, tickets, etc.:

Airport tax	人民币 <u>玖拾圆整</u>	How much?
Yangtze River Bridge at Nanjing:	<u>票价柒元</u>	_____
Airport bus:	<u>贰拾伍元</u>	_____
Hotel bill:	<u>捌百壹拾圆整</u>	_____

Notes:

人民币	Rénmínbì	圆元	yuán
整	zhěng ‘entire’	票价	piàojià ‘ticket price’

### 5.7 The five elements

The 三字經 Sān Zì Jīng (‘Three Character Classic’) is a calligraphy primer (written in Classical Chinese) that also serves as an elementary guide to Chinese philosophy and history. It was written in the 13<sup>th</sup> century and was recited and copied by Chinese school children for many hundreds of years. Lines 65-68 read as follows:

曰水火	Yuē shuǐ huǒ	say water fire
木金土	mù jīn tǔ,	wood metal earth
此五行	cǐ wǔ xíng,	these five ‘agents’
本乎數	běn hú shù.	root in numbers

Note the first character, 曰 yuē, which often begins quotations in Classical Chinese, is horizontal, while the character 日 rì ‘sun; day’ is vertical. 行 appears with a specialized meaning of ‘agent’, presumably derived from the core notions of the word, such as ‘go; move; act’.

In Chinese cosmology, 一 ‘one’ represents a pre-cosmic whole, which divided into the 二 ‘two’ that was the basis for the material universe (陰陽 yīn/yáng and other dualisms). 二, in turn, gave rise to the 五行 (wǔxíng) ‘five agents’: water, fire, wood, metal and earth. The graphs that represent these words – all frequently assigned as radicals in compound characters – are shown in the row below.

水 火 木 金 土

4+0	4+0	4+0	8+0	3+0
shuǐ	huǒ	mù	jīn	tǔ
water	fire	wood	metal	earth



As independent characters, none of the five has a simplified form. As elements within a character, however, they undergo varying degrees of accommodation depending on the position they occupy within the compound character. So, for example, in the simplified set, 金 appears as 钅 when on the left, but as a squat version of 金 when underneath. The combining forms are all illustrated below, with traditional on the left and simplified on the right (if the distinction is made):

水	火	木	金	土
江	炒	杯	鋼/钢	地
漿/浆	熱/热	案	鑿/鉴	堅/坚

### 5.8 On the street #5

Here are some more signs that are likely to be seen in Chinese communities, whether in China, in Southeast Asia, or in the Chinatowns of North America (called 唐人街 Táng rén jiē ‘streets of the people of the Tang’ [which was the name of the dynasty when the Canton area was first settled]; or 漢人街 Hàn rén jiē ‘streets of the Han people’).

藥房	美容	批發	施工
药房		批发	
yàofáng	měiróng	pīfā	shīgōng
drug-store	beauty-appearance	batch-distribute	carry+out-work
pharmacy	beautician	wholesale	construction [site]

營業時間	yíngyè shíjiān
营业时间	business hours



Yuán yī: Míngjiǔ pīfābù. Hūhéhàotè. [JKW 2001]

MIT OpenCourseWare  
<http://ocw.mit.edu>

Resource: Learning Chinese: A Foundation Course in Mandarin  
Dr. Julian K. Wheatley

The following may not correspond to a particular course on MIT OpenCourseWare, but has been provided by the author as an individual learning resource.

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.